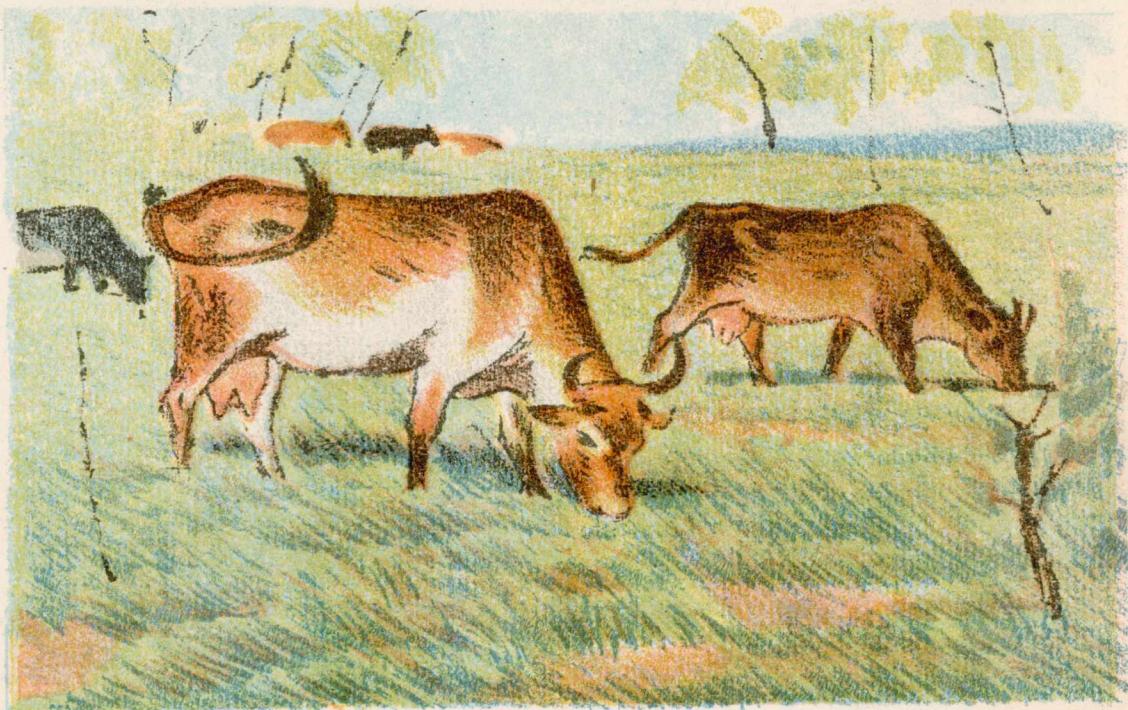


# КХЭРИТКА ЖЫВОТНА

ДЕТИЗДАТ ЦК ВЛКСМ 1936





## ГУРУВНЫ И ГУРУВОРО

Э Лысухатэ сыс пёстро гуруворо.

Коли гуруворо сыс дрэван тыкно, ёв пия Лысухакиро тхуд и и псирдя пашыл кхэр.

Коли гуруворо набут выбария и высыклыя тэ хал э чэр, хуланы традыя гуруворэс кхэтанэ Лысухаса дрэ фэлда. Дрэ фэлда сыс рыжа, парнэ и пёстра гурувня.

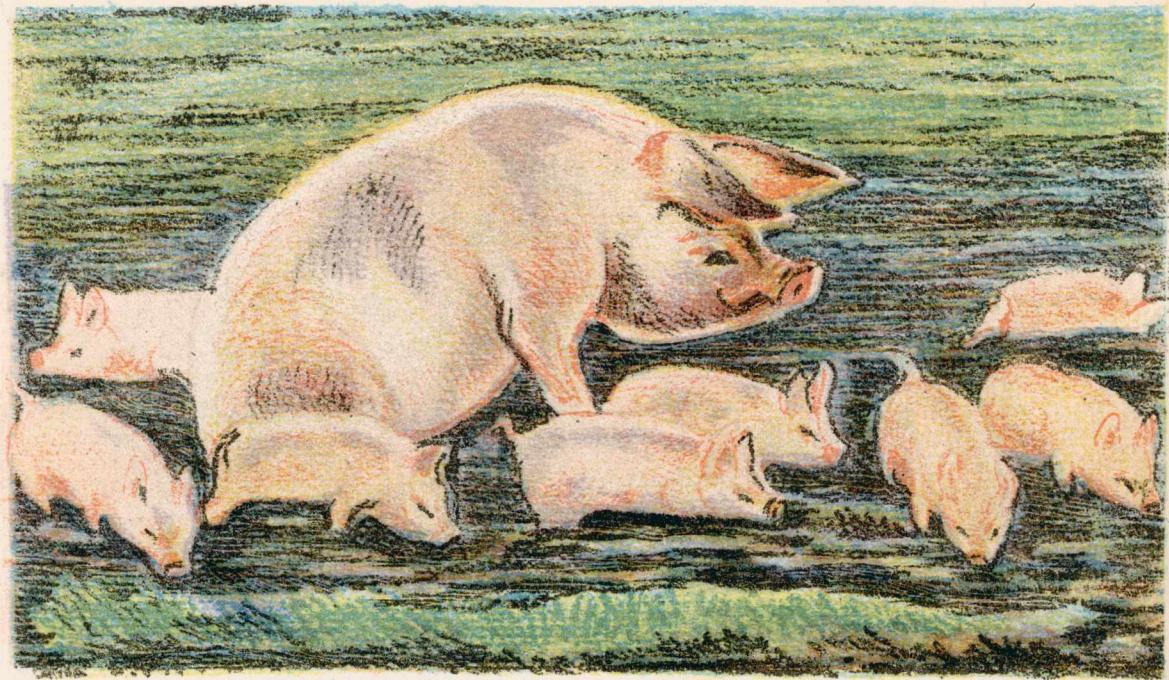
Гуроворо псирдя э барэ гурувненца, хая чэр и оттрадыя поръяса матхъен.

Кэ бельвель ракхибиња традынэ лэн прэ вавир штэто. Гурувненгэ пригыяпэ тэ джян пирдал рэка. Рэка сыс нахор, и гурувня пиригынэ пирдал латэ. А гуруворо тэрдо сыс про брэго и дарандия тэ джял дро паны. Лысуха на камъя тэ джял би пэскирэ гуруворэскиро, нэ ёй кхиняя тэ тэрдёл, и гыя пирдал рэка. А гуруворо уса тэрдо сыс про брэго и тангэс дыя годла.

Коли Лысуха кхэтанэ ваврэ гурувненца отгыя дур э рэкатыр. гуруворо чюрдяпэ дро паны и сыгэс пирирастандия прэ вавир брэго. Адякэ ёв допрастандия ко гурувния и гыя кхэтанэ лэнца.



W.H.B. No. 247



## БАЛЫЧНЫ

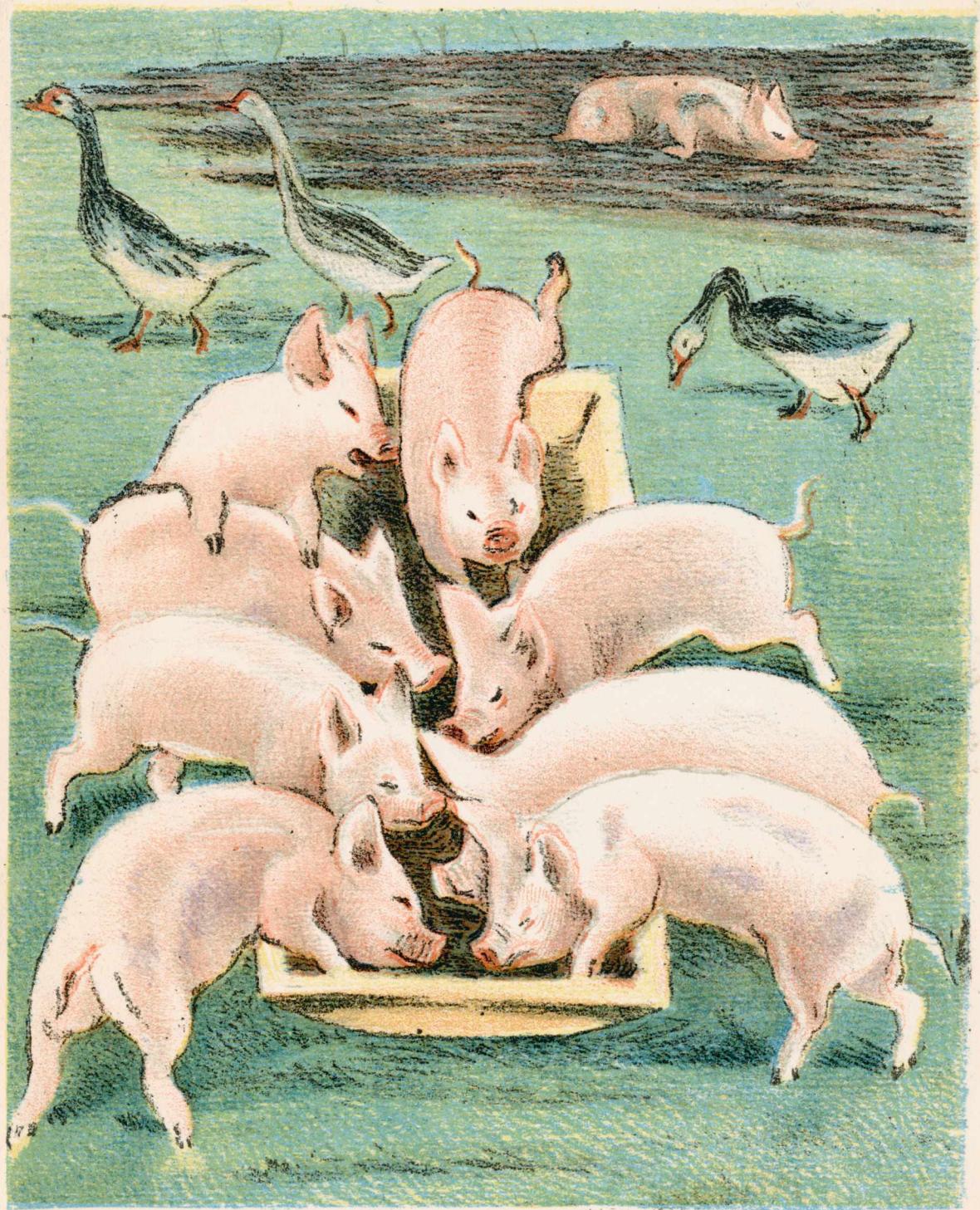
Злокоса (утро) балычны выгыя шталатыр пре грэда. Пал латэ вырастандынэ тыкнэ балычёрэ. Балычны псирдя пирэ грэда, хая чэр и хрюкиндя, а балычёрэ ганадэпэ дрэ пхув.

Балычёрэ латхнэ бари лужа и лынэ дрэ латэ тэ купинэнпэ. Лужа сэс мэлалы, и балычёрэ замакхлэпэ. Ангил адава ёнэ сэс розовонэнца, а акакана ачнэ буронэнца. Розовонэнца лэндэ ачинэпэ ех о накха.

Дро пашдывэс явнэ джювля, савэ псирина палэ балычендэ, вымордэ балычёрн и тходэ лэнгэ корыто хабнаса. Балычёрэ тэрдныэ пашыл корыто и лынэ тэ хан адякэ, со сэс шундло лэнгиро чявкима. На сэс только ехэ балычёрэс — самонэ курносонэс. Ёв нэвэс упрастандыя дрэ лужа тэ купинэнпэ.

Джювлы вытрадыя балычёрэс лужатыр, вымордя вавир моло и притрадыя ко корыто. Нэ дро корыто ничи на сэс: саро выханэ ваврэ балычёрэ.

Адякэ и пригыяпэ самонэ курносонэскэ балычёрэскэ только тэ полижынэл чючё (пусто) корыто.





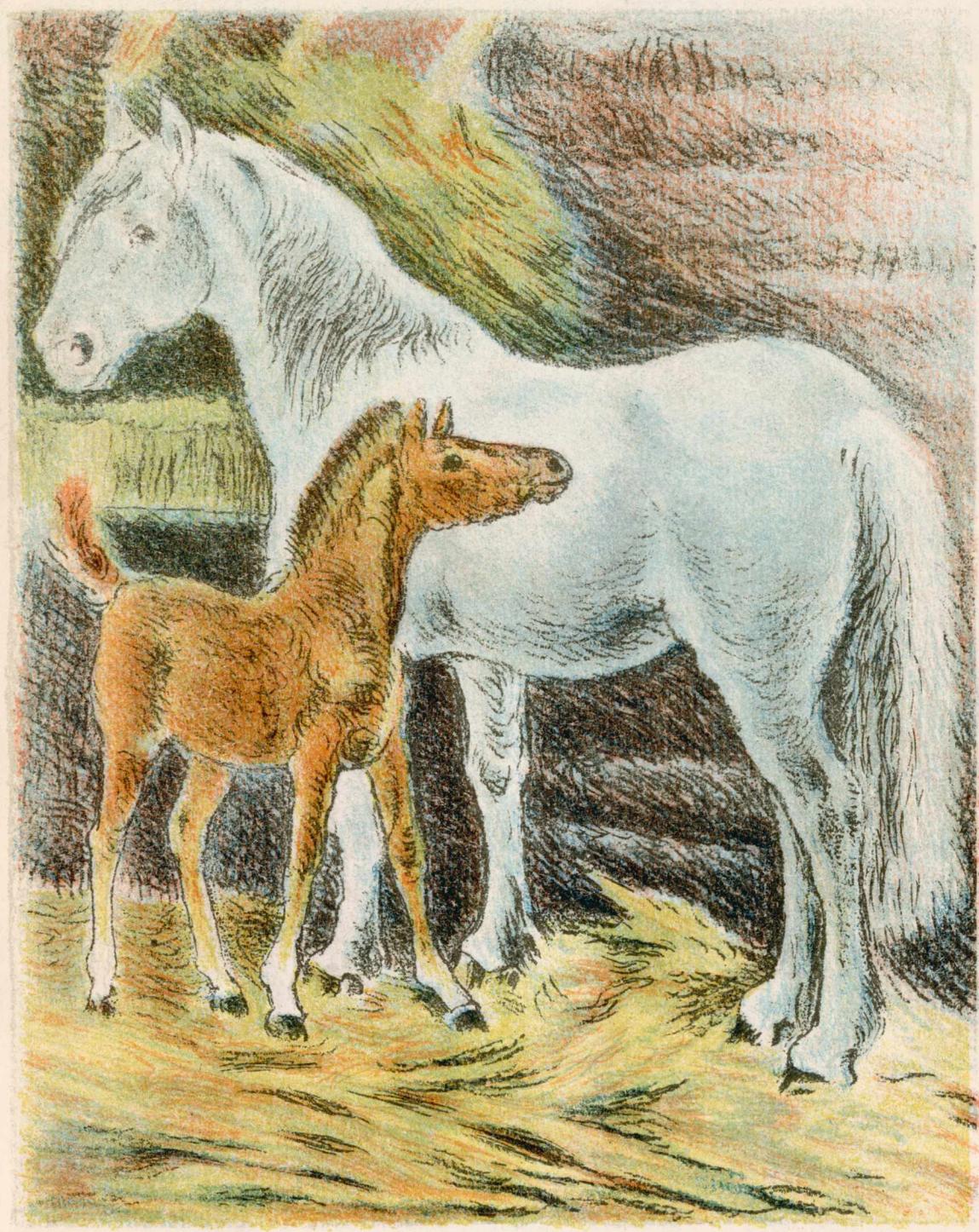
## ГРАЙ

Граснятэ лынаскиро бияндяя рыжо кхуроро. Кхурорэс прокхардэ Рыжыкоса. Кома (грива) Рыжыкостэ сыс надлэнго, пори адякэ жэ надлэнго, а г'ера длэнга и санэ.

Рыжыко саро времё псирдя надур э датыр. Ёй обсунгъя лэс и харудя уштэса.

Ангил Рыжыко пия дакиро тхуд чючендыр, а дурыдыр высыклыя тэ хал э чяр, иэ выкэдяя само ковлы. Адякэ проджиндя Рыжыко сари осень.

Явья зима, выпяя ив. И грэда (дворэ), и крыши, и гасы,— саро ачья парнэса и гладконэса. Урдэна гарадэ дрэ штала и дорэснэ шлыты. Мануш, саво псирэла палэ грэндэ, вылыджия грэн и ляя лэн тэ дэл андрэ. Дыя андрэ ёв дрэ шлыта и Рыжыкоскирья да. Про шлыты тходэ кувшыны тхудэса и лыджинэ дро форо. Рыжыко прастандыя пашыл пэскирэ датэ и дыкхъя пиро строны. Болыбнастыр дыкхъя кхам, и саро блестиндя тэл лэстэ— и фэлды, и дрома, и ёлки, учакирдэ ивэса. А краёскирэ дромэстыр бэшто сыс баро корако и шундлэс дыя годла.





## ОЛЕНИ

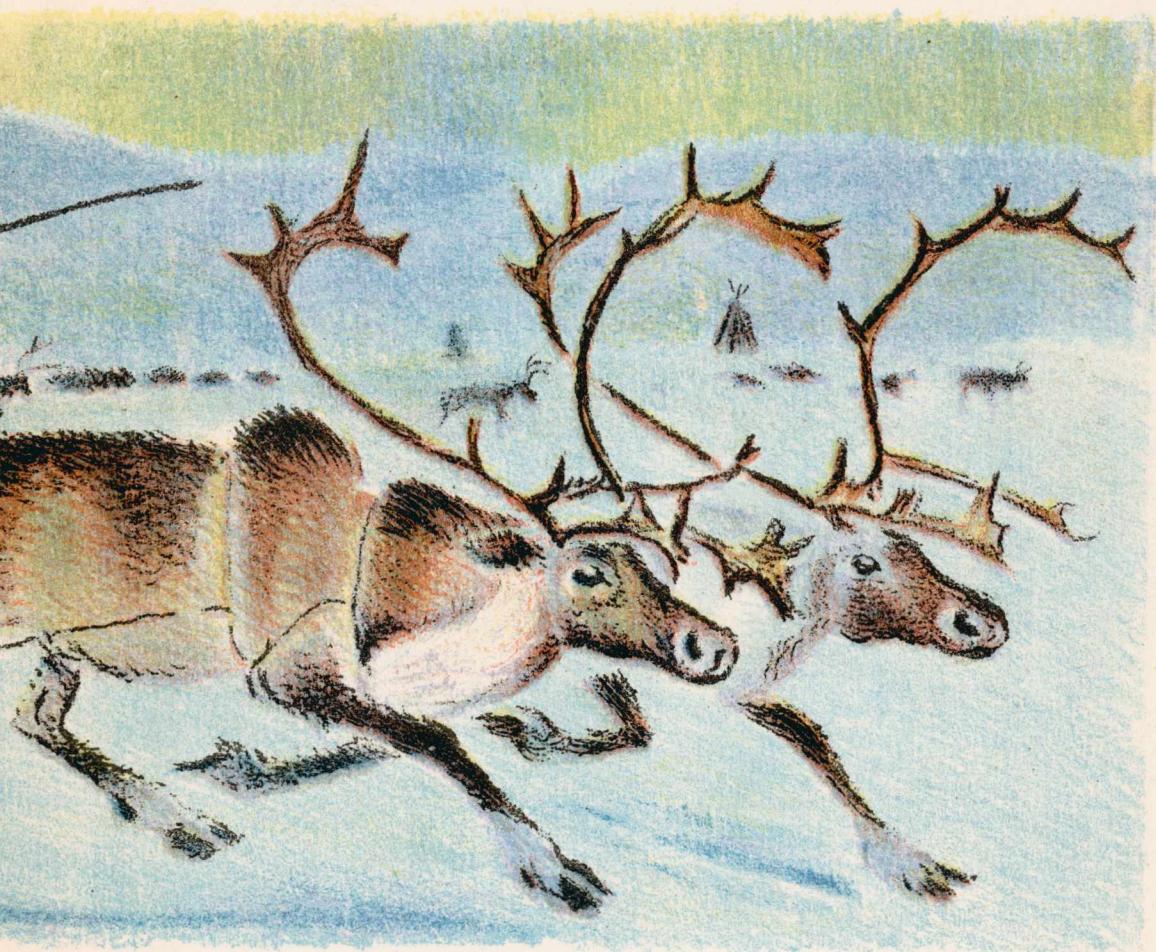
Дур про северо, машкир барэ ивитка фэлды, дживэна северна мануша — чюкчи.

Кхэрорэ лэндэ кэрдэ сы оленьёнэ цыпэндыр. Постына, тыраха и ферлоти чюкчи сывэна тожэ оленьёнэ цыпэндыр. Хана ёнэ оленьё мас, прэ оленендэ традэна и прэ охота.

Чюкчи ракхэнэ пэскирэ оленин.

Олени розг'анавэна ив и хана мохо, саво барьёла тэло ив.

Дрэ екх чюкотско гав сыс бут олени, и сыго ёнэ сханэ саро мохо. Чяраибэн лэнгэ на ляя тэ ухтыл, и ёнэ лынэ тэ шутён.



Пхүрэ мануша пхэндлэ:

— Трэбинэ тэ пирилодэс прэ вавир штэто а то адай олененгэ нанэ со тэ хас.

Чюкчи дынэ андрэ оленен дро локхэ шлыты - нарты, тходэ пре лэндэ пэскирэ кхэрорэ - чюмы и чяворэн и, гынэ дро дром.

Традынэ дывэс, дуй дывэса, трин дывэса, латхиэ штэто, кай бария куч мохо, тэрдынэ. Адай чюкчи тходэ чюмы и лынэ тэ ракхэн оленен.

Олени ханас мохо и чялёнас и адалэстыр ачинэ блестяшшёнэнца, тхулэнца. Отджидынэ олени.

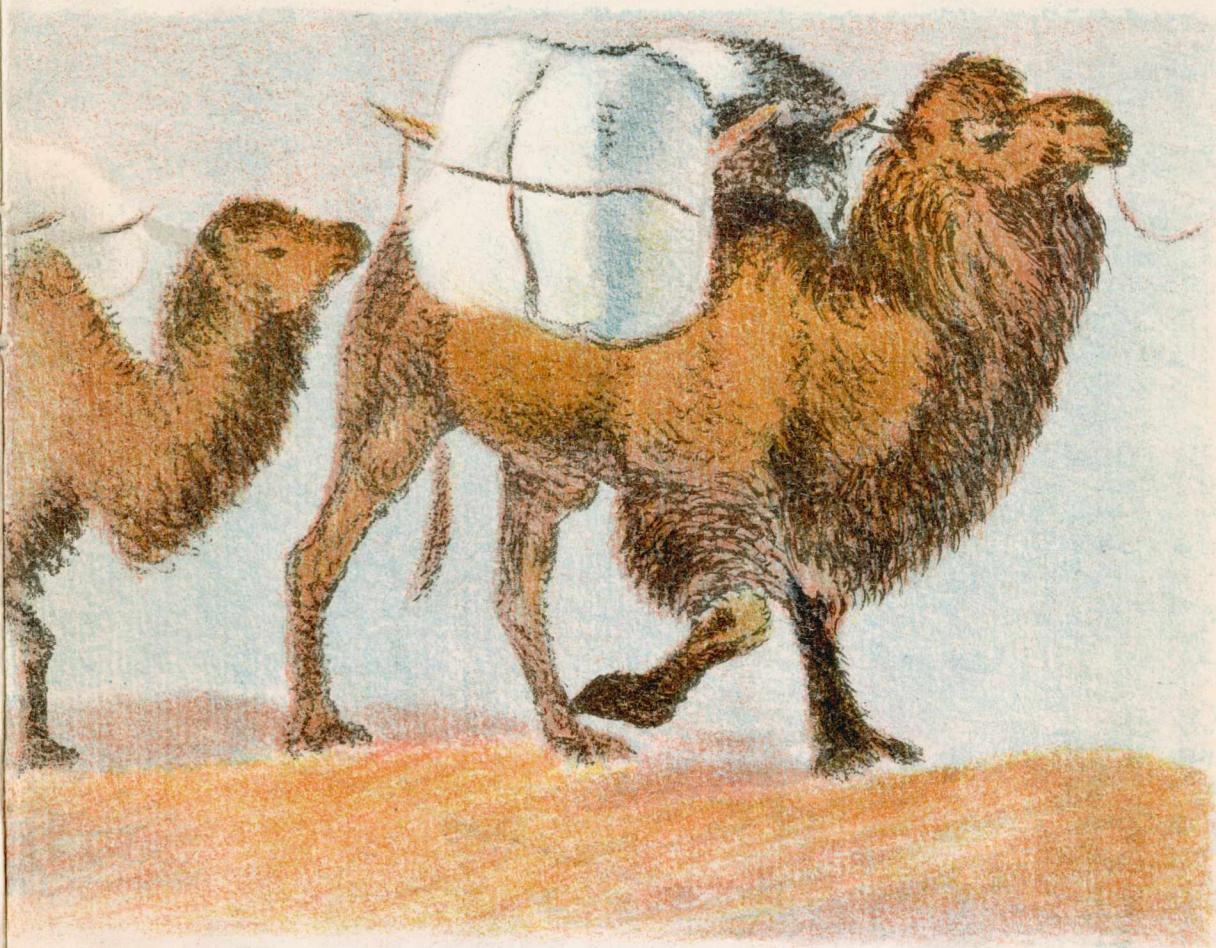


## ВЕРБЛЮДЫ

Екхвар мануша тходэ прэ верблюдэндэ гонэ хлопкоса и традынэ дро форо. Кхэтанэ верблюдэнца лынэ екхэ грэс.

Форо сыс дур. Дром гыя пирдал пустыня. Дрэ пустыня на сыс ни паны, ни вэш, екх хачкирдо прахо.

Верблюды гынэ екх пал екхэстэ тихонэ шагоса, а ангил гыя само баро и годьваро верблюдо — лэнгиро лыджаибнари.

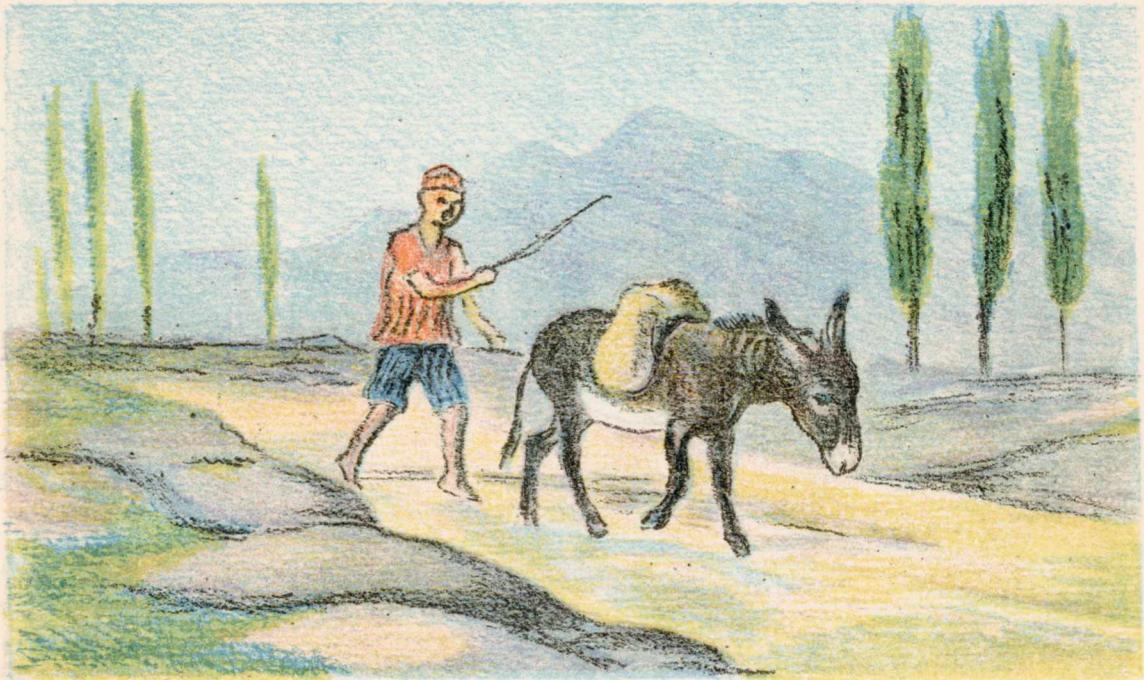


Грай обтрадэлас верблюдэн, нэ понабут кхиныя и лыя тэ отачел.  
А верблюды гынэ ровнонэ шагоса и на кхиньинэ.

Дро пашдром дрэ пустыня ғаздыяпэ зоралы балвал. Балвал ғаздыя хачкирдо прахо. Прахо крэнцындяпэ и саро заучякирдя пэса. Мануша зарикирдэ верблюдэн и затходэ лэн тэ пасён. Кокорэ ёнэ пасинэ пашыл верблюдэнэ.

Балвал пириячья тэ пхурдэл, верблюды ғаздынэпэ, и гынэ дрос дром, сыр и гарыдыр, а грай вымардяпэ зоръятыр и гыя кхинэс палал.





## ОСЛО

Бичядэ чяворэс тэ отлыджал дро форо дуй гонэ пхабэнца. Чяворэскэ дынэ ослос. Ёв пиричюрдая гонэ пирдал ослоскиро думо, а кокоро гыя пашыл.

Осло гыя пиро дроморо, а чяворо гыя пашыл и багандя гиля.

Екхатыр осло тэрдая. Чяворо лыя тэ подтрадэл лэс, нэ осло на камья тэ джял дурыдыр. Чяворо лыя бари ран и лыя тэ мар лэс. Нэ осло на камья тэ джял. Ёв змэкъя шэро, шэвелиндя длэнгонэ канэнца и тэрдо сыс прэ екх штэто.

Чяворо дыя годла прэ ослостэ, мардя лэс э раняса и традая лэс палуестыр. А осло са тэрдо и тэрдо.

Лыя тэ змэкэллэ э рат. Чяворо кхиныя, бэстя про бар и зарундя. Екхатыр осло зашэвелиндя канэнца и гыя ангил.

Про палатуно дром осло на нартысалыя, гыя шукар, а чяворо бэшто сыс прэ лэстэ уклисто.





## БАКРЭ И ДЖЮКЭЛА

Традынэ ракхибнарья бакрэн дрэ фэлда. Кхэтанэ ракхибнарьенца гынэ джюкэла. Бакрэ сыс бут. Ангил гыя баро бакро закхудэ рогэнца и крэцонэ балэнца.

Пиро дром бакрэ гынэ шукар. А явнэ дрэ фэлда, поханэ чяр, чялынэ и лынэ тэ роспрастанпэ дрэ сарэ строны. Ракхибнарья прастандынэ палэ бакрэндэ, камнэ тэ скэдэн лэн, нэ бакрэ на шундлэпэ. Ракхибнарья кхардэ джюклэн. Джюкэла лынэ тэ чюрдэнпэ пре бакрэндэ, савэ отпрастандынэ и зоралэс башнэ пре лэндэ. Бакрэ дарандынэ джюклэндыр и прастандынэ сыгыдыр дрэ фэлда.

Прэ рат ракхибнарья ачинэпэ дрэ фэлда. Ёнэ розлыджинэ яг, бэштэ сыс пашыл яг, ханэ и ракирдэ машкир пэстэ. Пашыл лэндэ пашлэ сыс джюкэла.

Дрэ пашрат подчёрдяпэ ко бакрэ рув, камья тэ утырдэл бакрэс. Рув гыя чёраханэс. Нэ джюкэла ушундлэ лэс, чюрдэнэпэ, шундлэс забашнэ и протрадынэ рувэс.

РНБ ОНЛ  
461 Г.  
3-53



М. БУЛАТОВ  
ДОМАШНИЕ  
ЖИВОТНЫЕ

На цыганском яз.

Перевод А. Светлова

ВАШ ЖЫКОШКОЛЬНОНЭ БЭРШЭНГИРЭ ЧЯВЭНГЭ

М701

Текосто М. Булатовонэскиро  
Патриня Г. Никольсконэскиро

Цыг.  
3-53

Редактор Н. Панков. Техред. Ким Дон-чун. Сдано в произв. 11/III 1936 г. Подписано к печати 5/X 1936 г.  
Уполномоченный Главлитта Б-19469. Детиздат № 638. Инд. ДН-5. Формат 72 x 94 1/16. 1 п. л. в 8 кр. Тираж 1000.  
Заказ № 2524.

Фабрика детской книги издательства детской литературы ЦК ВЛКСМ. Москва, Сущевский вал, 49.

Лист № 29  
Вып. № 1

Тимин 60  
Цена

гаспра  
коп.